

CONCIERTO  
**EN FAMILIA**  
2010

**Orquesta de Cámara del Auditorio de Zaragoza**

Juan José Olives Director Alfredo García Don Quijote  
Antoni Comas Maese Pedro Sara Almazán Trujamán

**"Grupo Enigma"**

**Los Titiriteros de Binéfar**



**El Retablo de Maese Pedro** Manuel de Falla

**SÁBADO 13 de marzo 19,00 horas**

Conciertos pedagógicos: 10, 11 y 12 de marzo



## UNA TACITA DE PLATA EN EL SALÓN DE LA ARISTOCRACIA FRANCESA

El 125 de junio de 1923, en el salón parisino de la princesa Edmond de Polignac, sito en la avenida Henri Martin y verdadero centro cultural de la ciudad y vivero de mecenazgos a diferentes artistas –especialmente músicos–, tenía lugar la primera representación privada de *El Retablo de Maese Pedro* de Manuel de Falla. Según nos informa el propio compositor en su edición inglesa de la partitura, dos audiciones sin el aparato escénico habían tenido lugar: una anterior en Sevilla el 23 de marzo de 1923 y otra con posterioridad –también en la capital francesa– en noviembre del mismo año, siendo esta última la primera audición con carácter público.

El compositor Manuel de Falla (Cádiz, 1876 y Alta Gracia, –Argentina–, 1946) es, junto a Isaac Albéniz y Enrique Granados, el tercero de los nombres que conforman la gran trilogía de la música nacionalista española. Nuestro compositor cultivó un estilo inequívocamente español pero absolutamente alejado del tópico. Sin ser un autor prolífico, sus creaciones –todas ellas con un asombroso grado de perfección y cuidado– son referencia indiscutible de un momento especial dentro de la historia de la música europea, en indudable estado de gracia.

A comienzos de 1919, Manuel de Falla recibió de la princesa de Polignac el encargo de una ópera destinada a los espectáculos de úteres que se proponía montar en sus salones.

El mismo ofrecimiento, hecho también a Stravinski y a Satie, dio por resultado *Renard* y *Socrate*, respectivamente. Falla decidió buscar su inspiración en las fuentes de la tradición castellana y tomó acertadamente una obra maestra de todos los tiempos como recurso temático: el capítulo XXVI de la segunda parte de *El Quijote* de Cervantes. Allí aparece claramente reflejado el retablo –un teatro de marionetas portátil–, sus personajes y sus singulares características. Decidió escribir él mismo su libreto, eligiendo determinados fragmentos y suprimiendo otros, pero manteniendo siempre el texto original. El retablo se representa en la caballeriza de una venta en un lugar de la Mancha de Aragón, sin localización concreta.

La historia que se narra en dicho episodio, el *Romance de Gaíferos y Melisendra*, era una historia caballeresca en boga en el siglo XVI. Representado con frecuencia en los teatros de entonces, nos habla del rapto de Melisendra –hija del emperador Carlomagno– y su posterior traslado a la ciudad de Sansueña (Zaragoza). La apática actitud de su esposo Gaíferos, que tardará siete años en preocuparse por su dramática situación, se torna súbitamente caballeresca cuando su pasividad es duramente recriminada por el emperador. Rápidamente tomará caballo y espada, encaminándose hacia el encierro de Melisendra para rescatarla. Finalmente –no sin pocas adversidades– regresarán triunfantes, juntos y salvos, a la corte de Francia.





Las características especiales de la obra del compositor gaditano, no solo su música sino todo lo que comporta un proyecto de estas características –ampliación de la plantilla instrumental básica de la OCAZ “Grupo Enigma”, solistas, escenografía, actores, títeres, etc–, hacen de este proyecto que hoy se presenta en el Auditorio de Zaragoza (¿o deberíamos decir Sansueña en este caso concreto?) un concierto verdaderamente especial. La música de Falla, sus fuentes de inspiración para esta ópera de cámara y la oportuna situación geográfica de la fuente literaria nos acercan a la tierra aragonesa.

Esa cercanía que percibimos en el proyecto, en su representación e interpretación, debe servirnos para acercarnos también a la música –a su mayor difusión, conocimiento y disfrute–, propósito y vocación íntima de estos conciertos. Un deseo cercano a la vez que universal como lo es la propia música.

En una temporada como ésta, tan importante y emotiva para la OCAZ “Grupo Enigma” por sus quince años de actividad musical ininterrumpida –calidad, coherencia y rigor han sido siempre sus premisas–, El Concierto Pedagógico y En Familia del presente año no podían ser menos. Una obra inmortal para un público de todas las edades, una joya de la música española para unos oyentes escogidos, una tacita de plata en un auditorio resplandeciente... más grande que los salones parisinos de la princesa Polignac, pero con el mismo objetivo: difundir y hacer llegar a todos los valores de la música.

**Àngel Lluís Ferrando Morales**





## ORQUESTA DE CÁMARA DEL AUDITORIO DE ZARAGOZA "GRUPO ENIGMA"



La Orquesta de Cámara del Auditorio de Zaragoza "Grupo Enigma" realizó su concierto de presentación el 21 de noviembre de 1995. Gracias al auspicio del Auditorio de Zaragoza, la Orquesta ha desarrollado una ininterrumpida labor centrada principalmente, desde sus inicios, en la interpretación y difusión de la música de la pasada centuria. Su repertorio abarca desde A. Schönberg e I. Stravinski hasta B. Britten y P. Boulez; desde P. Hindemith o K. Weill hasta T. Takemitsu o L. Berio; desde M. de Falla y R. Gerhard hasta A. Oliver Pina, T. Marco o A. García Abril; sin olvidar a generaciones más jóvenes de compositores españoles (Rueda, del Puerto, Charles...) y, en particular, aragoneses (Rebullida, Satué, Montañés...).

Por su estilo de funcionamiento, riguroso y flexible a la vez, la OCAZ es un instrumento versátil que ha sido capaz de enfrentarse, cuando fue requerido, al repertorio clásico y

romántico: ha ofrecido obras sinfónico-corales (como *Rosamunda* –música incidental completa– o la *Misa en Mi bemol*, ambas de F. Schubert, *el Réquiem* de G. Fauré o *El Mesías* de G. F. Händel –en la versión de Mozart–), sinfonías de Haydn, Mozart, L. v. Beethoven o F. Schubert y distintas piezas de J. Rodrigo, R. Wagner, B. Britten o A. Dvořák.

Hoy por hoy, la OCAZ puede enorgullecerse de ser una de las formaciones de estas características más ampliamente reconocidas en España, y es invitada con regularidad a participar en distintos festivales y ciclos, no solo en el territorio nacional, sino también en el extranjero. Además, ha actuado, entre otras ciudades, en Madrid, Barcelona, Alicante (Festival Internacional de Música Contemporánea), La Coruña, Lugo, El Vendrell (Festival Internacional de Música Pau Casals), La Habana (Cuba), Huesca, Murcia, el Festival Aujourd'hui Musiques de Perpiñán (Francia)...

# ORQUESTA DE CÁMARA DEL AUDITORIO DE ZARAGOZA "GRUPO ENIGMA"



En Zaragoza, además de sus conciertos de temporada y extraordinarios, la OCAZ realiza, desde 1997, una importante labor de difusión y conocimiento de la música entre los más jóvenes. Los Conciertos Pedagógicos y el Concierto en Familia han congregado en torno a la música, año tras año, a más de ocho mil escolares.

En el capítulo de grabaciones, la Orquesta tiene en su haber un disco íntegramente dedicado a Joaquim Homs (que obtuvo las mejores críticas y fue destacado como disco excepcional en las revistas Ritmo y Scherzo), un segundo cedé que reúne obras de compositores actuales aragoneses (Pérez Sen, Bráviz, Satué, Montañés, Rebullida y Oliver Pina) y sendos monográficos, dedicados a Ángel Oliver y Luciano Berio. El último disco que ha salido al mercado corresponde a un monográfico de Paul Hindemith. Asimismo, en conmemoración del 15.º aniversario de la formación, se ha editado un libro-devedé que recopila algunas de sus grabaciones más destacadas, así como comentarios de diferentes personalidades del panorama musical español. Como orquesta sinfónica existe, además, un cedé con la *Misa en Mi bemol* de F. Schubert. También ha realizado grabaciones para RNE-Radio Clásica y Catalunya Ràdio.

**Ángel Lluís Ferran Morales**

## COMPONENTES

<b>Juan José Olives</b>	<i>director titular</i>
<b>Fernando Gómez</b>	<i>flauta</i>
<b>José Javier Belda</b>	<i>primer oboe</i>
<b>Carlos Martínez</b>	<i>segundo oboe</i>
<b>Francisco Gil</b>	<i>cornu inglés</i>
<b>Emilio Ferrando</b>	<i>clarinete</i>
<b>Julio Pallás</b>	<i>fagot</i>
<b>Amadeo Catalá</b>	<i>primera trompa</i>
<b>Miguel Ángel Gracia</b>	<i>segunda trompa</i>
<b>Francisco Sanz</b>	<i>trompeta</i>
<b>Gloria M.ª Martínez</b>	<i>arpa</i>
<b>Juan Carlos Segura</b>	<i>piano</i>
<b>César Peris</b>	<i>primera percusión</i>
<b>Blanca Gascón</b>	<i>segunda percusión</i>
<b>Víctor Parra</b>	<i>primer violín</i>
<b>Sergio Franco</b>	<i>primer violín</i>
<b>Tereza Polyvka</b>	<i>primer violín</i>
<b>Chus Castro</b>	<i>segundo violín</i>
<b>David Lafuente</b>	<i>segundo violín</i>
<b>Alberto Tundidor</b>	<i>segundo violín</i>
<b>Carlos Seco</b>	<i>viola</i>
<b>Ana Belén Royo</b>	<i>viola</i>
<b>Miguel Zarazaga</b>	<i>viola</i>
<b>Zsolt G. Tottzer</b>	<i>violoncello</i>
<b>Ignacio Perbech</b>	<i>violoncello</i>
<b>Esteve Colomes</b>	<i>contrabajo</i>







# JUAN JOSÉ OLIVES

## DIRECTOR

# N

acido en Santa Cruz de Tenerife, Juan José Olives estudia en el Conservatorio de su ciudad natal y posteriormente en Barcelona (Dirección con A. Ros-Marbà y Composición con Josep Soler), en la Hochschule für Musik de Viena (Dirección con O.Suïtner y Composición con F. Cerha), y en los cursos de dirección de orquesta de la Sommer-Akademie de Salzburgo con F. Leitner y D. Epstein.

Juan José Olives ha dirigido, entre otras, a la Orquesta de Cámara del Palau de la Música Catalana –de la que fue su Director Titular y fundador–, Sinfónica de Tenerife, Sinfónica de Asturias y Sinfónica del Principado de Asturias, Sinfónica de Málaga, Bética Filarmónica de Sevilla, Orquesta Ciudad de Granada, Orquesta Clásica de La Laguna, Orquesta de Cámara de l'Empordà, Sinfónica de Murcia, Orquesta de la Radio de Rumanía, Sinfónica de Radiotelevisión



Española, Sinfónica de la Región de Avignon-Provence, Orquesta Ciudad de Barcelona y Nacional de Cataluña –con la que ha grabado un cedé íntegramente dedicado a la obra orquestal de J. Homs–, Sinfónica de Baleares, Luxembourg Sinfonietta, Joven Orquesta Nacional de España, Orquesta de Cámara Ciudad de Málaga,

Sinfónica de la Comunidad de Madrid o la Sinfónica de Extremadura.

En 1995 fundó la Orquesta de Cámara del Auditorio de Zaragoza “Grupo Enigma”, agrupación de la que es, desde entonces, Director Titular y Artístico. Además, desde 1989 es catedrático de Dirección de Orquesta en el Conservatorio Superior de Música de Aragón, así como compositor y licenciado con Grado en Filosofía por la Universidad de Barcelona. En la actualidad, y desde hace varios años, realiza estudios sobre temas relacionados con la fenomenología de la música y, más en concreto, sobre Ernest Ansermet y el problema de la constitución de la música como fenómeno de consciencia.



# LOS TITIRITEROS DE BINÉFAR



Los Titiriteros de Binéfar llevan más de treinta años recorriendo caminos con sus moñacos, haciendo títeres y música por las calles, plazas, teatros y carpas. Su teatro es siempre para todos: para los niños, tratados como personas sensibles e inteligentes, y para los adultos que aún guardan un hueco para la ternura y para el juego festivo del teatro.

Han editado siete discos, tres libros y han creado una treintena larga de espectáculos que han llevado por treinta y ocho países de todo el mundo; han viajado con ellos por Andorra, Portugal, Francia, Italia, Hungría, Alemania, República Checa, Finlandia, Suiza, Luxemburgo, Bélgica, Marruecos, Japón, Palestina, Colombia, Ecuador, India, México, Taiwán, Brasil, Puerto Rico, Costa Rica, Canadá, Grecia, Chipre, República Popular China, Polonia y Lituania, así como por California, Atlanta, Washington, Nueva York, Nueva Orleans, Connecticut, Vermont y Hollywood en EE. UU., por casi toda España y por todos los rincones de Aragón.



Les han otorgado premios en el Certamen Villa de Madrid en 1991, en el Festival de la Vall d'Albaida (Valencia) en 1994, en el Festival Internacional de Pècs (Hungría) en 1995, además de obtener el Premio del Público en la Primera Muestra de Teatro Aragonés en Alcañiz (Teruel) en 1999 y el Primer Premio al mejor espectáculo en el Festival Internacional de Marionetas de Praga (República Checa) en 1999. También fueron declarados Aragoneses con Denominación de Origen en 1993 y seleccionados para participar en el Festival Jim Henson de Nueva York en 1998. Dos años después recibieron el premio Oasis (Zaragoza) al mejor espectáculo de animación y el Premio Especial, en la Fira de Teatre de Tárrega de 2005 les otorgaron el premio San Miguel como mejor espectáculo de sala, y fueron nominados a los premios Max en 2006 como mejor espectáculo infantil. También obtuvieron el premio al mejor espectáculo, *Drac d'Or*, en la 18 Fira de Teatre de Titelles de Lérida en 2007, así como el premio a la coherencia y al compromiso social en la 24 Mostra Internacional de Titelles a la Vall d'Albaida en 2008. En diciembre del año pasado les concedieron el I Premio Nacional de Teatro para la Infancia y la Juventud.

Los Titiriteros de Binéfar tienen la suerte de tener un grato oficio y un público inteligente. Han actuado desde el Museo de Guggenheim de Nueva York hasta las favelas de São Paulo, desde la Quincena Musical de San Sebastián hasta los Residenciales de Puerto Rico, y desde el Festival de Cannes (Francia) hasta las cárceles y psiquiátricos de Lérida, Zaragoza y Huesca.

Piensen que su mejor actuación será la próxima.





# ALFREDO GARCÍA

## BARÍTONO

# A

lfredo García nace en Madrid, donde finaliza sus estudios con Mención Honorífica y Premio Extraordinario Fin de Carrera. Completa su formación en Viena en la Hochschule für Musik und Darstellende Kunst, y realiza cursos con Thomas Hampson, María Orán, Simon Estes, Jaime Aragall, Paul Schilawsky y Patricia Wisse. Asimismo,

obtiene diversos premios como el Amigos de la Ópera de Madrid, Juventudes Musicales de España y el González Guerrero.

Entre sus actuaciones destacan *Un Giorno di Regno* de G. Verdi en Budapest, *Così fan tutte* de W. A. Mozart en Rumanía, la zarzuela *El Barberillo de Lavapiés* de F. A. Barbieri en la

Wiener Kammeroper o *Das Traumfresserchen* en la Wiener Staatsoper, ambas de Viena. También ha estrenado en España la ópera de F. Schubert *Alfonso y Estrella*, junto a los Virtuosos de Moscú, y ha realizado el ciclo

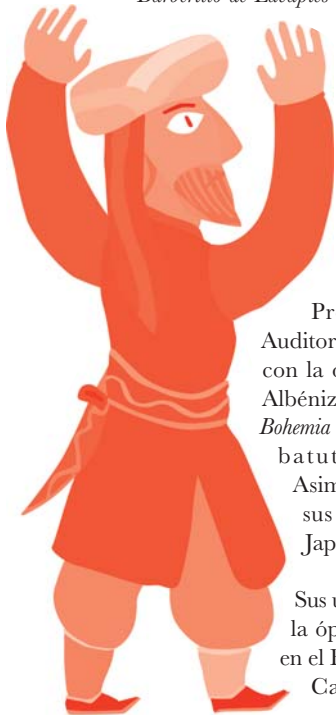
Preludio al Real en el Auditorio Nacional de Madrid con la ópera *Pépita Jiménez* de Albéniz y la zarzuela *Adiós a la Bohemia* de P. Sorozábal, bajo la batuta de Josep Pons.

Asimismo, hay que reseñar sus recitales en Austria y Japón.

Sus últimos trabajos incluyen la ópera *Der König Kandaules* en el Festival Internacional de Canarias, el estreno de la

ópera *El Acomodador* con música de Javier Jacinto y vestuario de Paco Rabanne, y la ópera de José Luis Turina *Don Quijote* en Barcelona en el Auditorio Nacional de Madrid y bajo la dirección de José Ramón Encinar. Igualmente, acaba de interpretar la *Serenata para barítono y cello* de A. Ginastera con Asier Polo en el Museo Guggenheim y ha estrenado la ópera de Tomás Marco *El caballero de la Triste Figura* con la dirección musical de José de Eusebio.

Alfredo García ha realizado recientemente una gira con la Orquesta Filarmónica de Dresde y el maestro Frühbeck de Burgos, con la obra *La vida breve* de M. de Falla, tanto en Dresde como en el Festival George Enesco de Bucarest, así como una gira por EE. UU. con la Orquesta Sinfónica de Nueva York, Israel con la Orquesta Sinfónica de Israel, y Suiza. Además, acaba de grabar un cedé de canción española contemporánea con obras de compositores y poetas vivos junto a la soprano Raquel Lojendio y el pianista Jorge Robaina para la SGAE y la Fundación Autor.





# ANTONI COMAS

## TENOR



# A

ntoni Comas nace en Barcelona y es licenciado en Historia del Arte, Piano, Armonía y Composición. Desde sus inicios se ha decantando por la exigente interpretación de las obras contemporáneas, convirtiéndose en un tenor de referencia llamado para estrenar un gran número de obras de este repertorio.

Entre los compositores contemporáneos con los que trabaja y ha estrenado sus obras, destacan Metres Quadrenys, Luis de Pablo, Jesús Rueda, José Manuel López-López, Pere Josep Puértolas, Alfonso de Vilallonga, Enric Palomar, Enric Ferrer, J. Albert Amargós, A. Guinovart,

J. M. Vítier y especialmente, Carles Santos, de quien ha realizado la mayoría de sus obras, desde *La Pantera Imperial* hasta el espectáculo *Brossalobrossotdebrossat*. Asimismo, ha estrenado con el director Mario Gas la producción del Teatro Español de Madrid *Auge y caída de la ciudad de Mahagonny* (K. Weill-B. Brecht), interpretando el rol del protagonista, Jim Mahonney. Y recientemente ha estrenado en Módena *Il sequestro* de A. García Demestres.

A su actividad como especialista en música contemporánea, se une el reconocimiento por sus interpretaciones del repertorio clásico de ópera, lied, oratorio y zarzuela, contando con una amplia discografía.





# SARA ALMAZÁN

## MEZZOSOPRANO

cantante y pianista, Sara Almazán obtiene los títulos de Canto y Piano en el Conservatorio Superior de Música de su ciudad natal, Zaragoza. Asimismo, perfecciona su formación musical en Austria con estudios universitarios de especialización en Lied y Oratorio, así como en Pedagogía musical aplicada al Canto, realizando los estudios completos de Ópera e Interpretación Dramática y Musical en las Universidades de Música y Artes Escénicas de Graz y Viena.

Sara Almazán tiene en su haber las especialidades como docente de Canto y Piano, obtenidas ambas por concurso oposición, y en la actualidad imparte clases de Correpetición y Concertación a los alumnos de Dirección de Orquesta en el Conservatorio Superior de Música de Aragón. Además, ha actuado en España, Austria, Alemania, Eslovenia, Indonesia, Namibia y Marruecos, y ha cantado con la Orquesta de la Radio Austríaca, Niederösterreichisches Tonkünstler-Orchester, Orquesta de Cámara del Auditorio de Música de Zaragoza “Grupo Enigma”, Orquesta Sinfónica de Murcia, Komorni Orkester Maribor y Orchester der Wiener Bachsolisten, entre otras.

Sara Almazán ha participado con los grupos de difusión de música barroca Vokalna Skupina Canticum, Ensemble Novantiqua Austria y La Tempestad, así como con los grupos de difusión de música contemporánea Artresonanz, Cantus Ensemble für Neue Musik, Grupo Enigma y Modern Ensemble. Asimismo, ha grabado para Radiotelevisión Española y la Radio de Austria, para las firmas discográficas Klangdebüts y Punteiro, y dos cedés para la ORF (Austria). Recientemente ha estado presente en la grabación del cedé *Voces de Ébano* con el grupo Modern Ensemble.



# PROGRAMA



## El Retablo de Maese Pedro Manuel de Falla

### ACTOS

#### El Pregón

#### La sinfonía de Maese Pedro

#### Historia de la libertad de Melisendra

Cuadro I.           **La Corte de Carlo Magno**

Cuadro II.          **Melisendra**

Cuadro III.         **El suplicio del Moro**

Cuadro IV.         **Los Pirineos**

Cuadro V.          **La fuga**

Cuadro VI.         **La persecución**

#### Final

### REPARTO

Alfredo García    **Don Quijote**

Antoni Comas     **Maese Pedro**

Sara Almazán     **Trujamán**

Los Titiriteros de Binéfar

Texto de la introducción / Dirección, **Paco Paricio**. Ayudante de Dirección, **Pilar Amorós**. Titiriteros, **Quiri Aquilué, Pablo Borderías, Matías de Arriba, Marta Paricio, Eva Paricio, Nacho Pijuan, Elena Polo**.

Diseño de telones y sombras chinescas, **David vela**. Escenografía, **Matías de Arriba, Mercè Viladrosa**.

Vestuario, **Paco Paricio, Ederlinda Toyas**. Maquillaje, **Ana Bruned**. Producción, **Luis Cutanda, Ana Tere Pedrós**. Cabezudos, **Aragonesa de Fiestas, El Ingenio, Antifaz, Bacanal, Joan Miró**.

Juan José Olives   **director**

**Duración Aproximada 60 min**

Instrumentos de percusión, arpa y clave cedidos por el Conservatorio Superior de Música de Aragón

**ACTIVIDAD REALIZADA CONJUNTAMENTE  
CON EL SERVICIO DE EDUCACIÓN DEL AYUNTAMIENTO DE ZARAGOZA**





Patrocina

**MULTI**CAJA



**efr**  
empresa

